



世界法学译丛

# 欧盟法律体系

Le système juridique communautaire

原著：〔法〕德尼·西蒙（Denys SIMON）

译者：王玉芳 李 滨 赵海峰

校订：赵海峰



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

世界法学译丛

D95

10

2007

Le système juridique communautaire

# 欧盟法律体系

原著：〔法〕德尼·西蒙 (Denys SIMON)

译者：王玉芳 李滨 赵海峰

校订：赵海峰



北京大学出版社

北京·2007年

北京市版权局著作权登记号 图字:01-2003-5426号

图书在版编目(CIP)数据

欧盟法律体系/(法)西蒙著;王玉芳,李滨,赵海峰译. —北京:北京大学出版社,2007.4

(世界法学译丛)

ISBN 978-7-301-12003-3

I. 欧… II. ①西… ②王… ③李… ④赵… III. 欧洲联盟-法律-研究 IV. D95

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第042377号

书 名: 欧盟法律体系

著作责任者: [法]德尼·西蒙 著 王玉芳 李 滨 赵海峰 译  
赵海峰 校订

责任编辑: 李燕芬

标准书号: ISBN 978-7-301-12003-3/D·1722

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027  
出版部 62754962

电子邮箱: [law@pup.pku.edu.cn](mailto:law@pup.pku.edu.cn)

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650毫米×980毫米 16开本 50印张 675千字

2007年4月第1版 2007年4月第1次印刷

定 价: 78.00元

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱:[fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

本书第一版获得了法兰西学院的嘉奖(伦理学和政治学科学院 1997 年勒蒙农奖)

**La Première édition du présent ouvrage a été couronnée  
par l'Institut de France**

**(Académie des sciences morale et politiaues, Prix Lemonon, 1997)**

献给安娜，前两版多亏她无尽奉献，此版又是如此

.....

## 第三版前言

本书第一版的雄心志在通过这本有限容量的书卷向读者充分呈现一部可供无限开发回味的欧共同体法律体系结构的读物。本书志趣不在于提供关于体现欧洲法制建设的制度和机制特征总体的详尽信息,而是于实体法的陈述之外,得出法律体系独特而复杂的内部逻辑之指导路线和阐释纲要。为使本书更富有可开拓性,著者还力图提供足够详细的参考书目索引,这些参考书目意义重大并精挑细选。

本书的这一目的又不得不使著者对某些本可详尽深入的问题仅简要提及,以更多地致力于对欧共同体法律一体化进程中的推动力的思考。本书既考虑了对篇幅的限制,也力求让无论预先具备多少欧共同体法知识的读者均可畅读。

第三版出自同样思路。今日共同体之发展首先表现为 1999 年 5 月 1 日《阿姆斯特丹条约》(简称《阿约》)生效。《阿约》的条文成为共同体和联盟实体法的一部分,由此关于欧共同体和欧洲联盟的条约有了新的条款序号。

此外,2000 年 12 月通过并于 2001 年 2 月 26 日签署的《尼斯条约》也使本书纳入了新的分析内容,即便《尼斯条约》的生效尚冀望正在进行的各国批准进程的完成。<sup>[1]</sup>事实上,在这个或那个国家可能遇到的对该修改条约的批准困难,并不会导致对《尼斯条

---

[1] 译者注:《尼斯条约》的批准进程一波三折,在各成员国批准顺利进行的情况下,2001 年 6 月 8 日爱尔兰全民投票表决否定条约的批准,所幸 2002 年 10 月 19 日爱尔兰再次就此进行全民投票表决并顺利通过,从而使《尼斯条约》于 2003 年 2 月 1 日正式生效。

## 2 欧盟法律体系

约》有实质的修改,即便可能对某些特别条款会在条约签署之后通过的特别议定书中进行个别的调整改动,以消除在某些成员国可能遭遇的批准障碍。

出版本书第三版的必要性还源自共同体制度的实践和欧共体法院及初审法院实践的飞速发展的要求。引入一些新的分析因素不无必要,这并不影响本书总体性的分析,著者在此的愿望是为读者提供一把打开理解共同体法律体系之现实的钥匙,因为这一现实有时是难解的,经常是复杂的,但总是引人入胜的。

著者还想将第三版敬献给 2001 年去世的欧共体法教材出版物方面的先驱——居·伊萨克(Guy Issac)学区区长,以表深切怀念。

并多谢弗拉维安·马利亚特(Flavien Mariatte)先生,感谢他对本书制作索引和阅读校样方面的不可取代的贡献。

## 缩略语

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| ACP          | 《非洲、加勒比和太平洋国家经济合作协定》 |
| AEAP         | 《欧洲公共行政年刊》           |
| AELE (EFTA)  | 欧洲自由贸易联盟(欧洲自由贸易区)    |
| AETR         | 《欧洲公路运输协定》           |
| AFDI         | 《法国国际法年刊》            |
| Aff.         | 案件                   |
| AJDA         | 《行政法现状》              |
| al.          | 款,项                  |
| art.         | 条                    |
| AUE          | 《单一欧洲法令》             |
| AWD          | 企业咨询顾问之对外经济服务        |
| BCE          | 欧洲中央银行               |
| BEI          | 欧洲投资银行               |
| BFH          | 德国联邦财政法院             |
| Bull.        | 公报                   |
| Bull. CE     | 《欧共体公报》              |
| Bull. UE     | 《欧盟公报》               |
| BverfGe      | 德国联邦宪法法院             |
| CA           | 上诉法院                 |
| CAA          | 行政上诉法院               |
| CAEM/COMECON | 经互会                  |
| CJAI         | 司法与内务合作              |
| Cass.        | 法国最高法院               |
| CC           | 法国宪法委员会              |
| CDE          | 《欧洲法杂志》              |
| CE (EC, EG)  | 欧共体,《欧共体条约》          |

#### 4 欧盟法律体系

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| CE (F)            | 法国最高行政法院              |
| CECA (ECSC, EGKS) | 欧洲煤钢共同体,《欧洲煤钢共同体条约》   |
| CED               | 欧洲防卫共同体               |
| CEDH              | 《欧洲人权公约》              |
| CEE (EEC, EWG)    | 欧洲经济共同体,《欧洲经济共同体条约》   |
| CEEA              | 欧洲原子能共同体,《欧洲原子能共同体条约》 |
| Chron.            | 专栏,编年                 |
| CIJ               | 国际法院                  |
| CJCE (ECJ, EUGH)  | 欧共体法院                 |
| CMLRep.           | 《共同市场法律报告》            |
| CMLRev.           | 《共同市场法律杂志》            |
| comm.             | 评论                    |
| concl.            | 意见                    |
| COPS              | 政治与安全委员会              |
| COREPER           | 常驻代表委员会               |
| CPE               | 欧洲政治合作                |
| CPJI              | 国际常设法院                |
| D                 | 《达罗兹汇编》               |
| dir.              | 主编                    |
| DNO               | 非必要开支                 |
| DO                | 必要开支                  |
| DOM               | 海外省                   |
| Dr. fisc.         | 《税法》                  |
| Dr. Soc.          | 《社会法》                 |
| DVBl              | 《德国行政法公报》             |
| EA                | 《欧洲档案》                |
| e. a.             | 及其他                   |
| éd.               | 版                     |
| EDCE              | 《最高行政法院研究与文献》         |
| EEE               | 欧洲经济区                 |
| EJIL              | 《欧洲国际法杂志》             |
| ELR               | 《欧洲法杂志》               |
| EuGRZ             | 《欧洲基本权利杂志》            |

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| EuR                   | 《欧洲法》               |
| EWGV                  | 《建立欧洲经济共同体条约》(德语缩写) |
| FAO                   | 世界粮农组织              |
| Fasc.                 | 分卷,分册               |
| FED                   | 欧洲发展基金(组织)          |
| FEDER                 | 欧洲地区开发基金(组织)        |
| FEOGA                 | 欧洲农业指导及担保基金(组织)     |
| GA                    | 《重要判决》              |
| GATT                  | 《关税与贸易总协定》          |
| Gaz. Pal. (Gaz. eur.) | 《法院杂志》(《欧洲法院》)      |
| Gaz. Uff.             | 《意大利官方公报》           |
| GDCC                  | 《法国宪法委员会重要决定》       |
| GG                    | 德国基本法               |
| IME                   | 欧洲货币研究所             |
| ICLQ                  | 《国际法与比较法季刊》         |
| JCl.                  | 《法学汇编》              |
| JCP                   | 《法律周刊》              |
| JDI                   | 《国际法杂志》             |
| JOCE                  | 《欧共体官方公报》           |
| JO                    | 《官方公报》              |
| JT                    | 《法庭公报》              |
| LIEI                  | 《欧洲一体化法律评论》         |
| LPA                   | 《小启示》               |
| Mél.                  | 文集                  |
| NED                   | 《文献评注与研究》           |
| obs.                  | 评论                  |
| OCDE                  | 经济合作与发展组织           |
| OECE                  | 欧洲经济合作组织            |
| OIT                   | 国际劳工组织              |
| OHMI                  | 内部市场协调局(商标、图案和模型)   |
| OLAF                  | 反舞弊局                |
| OMC                   | 世界贸易组织              |
| OPOCE                 | 欧共体官方出版局            |

## 6 欧盟法律体系

|                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| Ord.                 | 裁定                               |
| OTAN                 | 北大西洋公约组织                         |
| par ex.              | 例如                               |
| PE                   | 欧洲议会                             |
| PESC                 | 共同外交与安全政策                        |
| PPS                  | 《政治与社会问题》                        |
| préc.                | 前引                               |
| pt.                  | 点                                |
| PTOM                 | 海外附属国家和领地                        |
| PUF                  | 法国大学出版社                          |
| PUS                  | 斯特拉斯堡大学出版社                       |
| QE                   | 书面质询                             |
| RAE                  | 《欧洲商法杂志》                         |
| RBDI                 | 《比利时国际法杂志》                       |
| RCADE                | 《欧洲法协会汇编》                        |
| RCADI                | 《国际法协会汇编》                        |
| RCDIP                | 《国际私法评论杂志》                       |
| RDE                  | 《欧洲法杂志》                          |
| RDP                  | 《公法与政治学杂志》                       |
| RDUE                 | 《欧洲联盟法杂志》                        |
| Rec.                 | 《汇编》                             |
| Rép. Dalloz dr. com. | 《达罗兹共同体法汇编》                      |
| Req.                 | 诉状                               |
| RFDA                 | 《法国行政法杂志》                        |
| RFDC                 | 《法国宪法杂志》                         |
| FRSP                 | 《法国政治学杂志》                        |
| RGDIP                | 《国际公法杂志》                         |
| RJE                  | 《环境法杂志》                          |
| RMC (RMCUE)          | 《共同市场杂志》(现为《共同市场与欧盟杂志》)          |
| RMUE                 | 《单一市场与欧盟杂志》(现为《欧盟法杂志》<br>(RDUE)) |
| RSCrim.              | 《刑事法杂志》                          |
| RTDCiv.              | 《民法季刊》                           |

|         |                                      |
|---------|--------------------------------------|
| RTDE    | 《欧洲法季刊》                              |
| RUDH    | 《世界人权杂志》                             |
| S       | 《Sirey 汇编》                           |
| SDN     | 国联(国际联盟)                             |
| SEBC    | 欧洲中央银行体系                             |
| Sect.   | 分庭                                   |
| SEW     | <i>Sociaal Economische Wetgeving</i> |
| SME     | 欧洲货币体系                               |
| sp.     | 尤其                                   |
| spec.   | 特别                                   |
| TDP     | 公法论坛                                 |
| TPI     | 欧共体初审法院                              |
| TUE     | 《欧洲联盟条约》                             |
| TVA     | 增值税                                  |
| UCLAF   | 反舞弊办公室                               |
| UE      | 《欧洲联盟条约》                             |
| UEM     | 经济与货币联盟                              |
| UEO     | 西欧联盟                                 |
| US      | 《美国最高法院报告》                           |
| V. , v. | 参见                                   |
| YEL     | 《欧洲法年刊》                              |
| §       | 号、节、段、款                              |

## 说 明

- 有关条约条款按照以下方式标示,其含义分别为:

Art. 1 CEEA = 《欧洲煤钢共同体条约》第 1 条

Art. 1 CEEA = 《欧洲原子能共同体条约》第 1 条

Art. 1 CEE = 《欧洲经济共同体条约》第 1 条(经《马斯特里赫特条约》[简称《马约》]修改前文本)

Art. 1 AUE = 《单一欧洲法令》第 1 条

Art. 1 CE = 《欧共体条约》第 1 条(经《马约》修改后文本)

Art. 1 UE = 《欧洲联盟条约》第 1 条

考虑到《阿姆斯特丹条约》(简称《阿约》)有了新的条文编号,本书提及条文时原则上使用新编号,并在括号中或通过逗号间隔来标明旧编号“原第 N 条”。保持旧编号是必不可少的,唯此读者方可理解本书所引用派生法令或判例中提及的《阿约》生效前旧编号的相应条文。旧编号仅用于《阿约》生效前的条文引用。

例如:《欧共体条约》第 226 条(原第 169 条),《欧洲联盟条约》第 6 条(原第 F 条)。

至于条文之款项序号,若在新编号条文中保持不变,则标于括号之后;若在新编号条文中有所变化,则标于条文编号之后。

例如:《欧共体条约》第 230 条(原第 173 条)第 4 款。

- 出于简化考虑,官方汇编、条约评述、文集按以下方式参引:

*Code de procédures communautaires* = J. Rideau et F. Picod, *Code de procédures communautaires*, Paris, Litec, 1994.

*Comm. CEE* = V. Constantinesco, J.-P. Jacqué, R. Kovar, D. Simon (主编), *Traité instituant la CEE. Commentaire article par arti-*

cle, Paris, Economica, 1992。

*Comm. Mégret* = J. Mégret, M. Walbroeck, J.-V. Louis, D. Vignes, J.-L. Dewost 和 G. Vandersanden, *Le droit de la Communauté économique européenne*, Bruxelles Ed. de l'ULB, 15 vol.

*Comm. TUE* = V. Constantinesco, R. Kovar, D. Simon (主编), *Traité sur l'Union européenne, commentaire article par article*, Paris, Economica, 1995。

*Dictionnaire Barav-Philip* = A. Barav et C. Philip (主编), *Dictionnaire juridique des Communautés européennes*, Paris, PUF, 1993。

*GAJA* = *Grands arrêts de la jurisprudence administrative*.

*GA/CJCE* = J. Boulouis 和 R.-M. Chevallier, *Grands arrêts de la Cour de justice des Communautés européennes*, Paris, Dalloz, 第1卷, 第6版, 1994, 第1卷, 第3版, 1991。

*GDCC* = *Grandes décisions du Conseil constitutionnel*.

*Groebe-Boeckh Kommentar* = Groeben H. von der, Boeckh H. von, Thiesing H., Ehlermann C. D., *Kommentar zum EWG Vertrag*, Baden Baden Nomos, 第4版, 1991。

*JOCE* = *Journal officiel des Communautés européennes*.

*JORF* = *Journal officiel de la République française*.

*Mél. Apollis* = *Perspectives du droit international et européen*, Recueil d'Etudes à la mémoire de G. Apollis, Paris, Pedone, 1992.

*Mél. Borella* = *Etat, société et pouvoir à l'aube du XXe siècle, Mélanges en l'honneur de F. Borella*, Nancy, PUN, 1999.

*Mél. Boulouis* = *L'Europe et le droit, Mélanges en hommage à Jean Boulouis*, Paris, Dalloz, 1991.

*Mél. Braibant* = *L'Etat de droit, Mélanges en l'honneur de Guy Braibant*, Paris, Dalloz, 1996.

*Mél. Carré de Malberg* = *Mélanges Carré de Malberg*, Paris, Sirey, 1933.

*Mél. Chapus* = *Mélanges René Chapus, droit administratif*, Paris, Montchrestien, 1992.

*Mél. Constantinesco* = *Rechtsvergleichung, Europarecht und Staatenintegration, Gedächtnisschrift für Leontin Jean Constantinesco*, Köln, Berlin, Bonn, München, Heymanns, 1983.

*Mél. Dehousse* = *Mélanges F. Dehousse*, Bruxelles, Labor, Paris, Nathan, 1979.

*Mél. Ganshof van der Meersch* = *Miscellanea Ganshof Van der Meersch*, Bruxelles, Bruylant, 1972.

*Mél. Goldman* = *Le droit des relations économiques internationales, Mélanges B. Goldman*, Paris, Litec, 1992.

*Mél. Klebes* = B. Haller, H. C. Kruger, H. Petzold (eds.), *Law in a greater Europe, Towards a Common Legal Area, Studies in Honour of Heinrich Klebes*, Dordrecht, Kluwer, 2000.

*Mél. Levasseur* = *Droit pénal, droit européen, Mélanges offerts à G. Levasseur*, Paris, Litec, 1992.

*Mél. Loussouarn* = *L'internationalisation du droit, Mélanges en l'honneur de Y. Loussouarn*, Paris, Dalloz, 1994.

*Mél. Mancini* = *Scritti in onore di G. F. Mancini*, Milano, Giuffrè, 2 vol., 1998.

*Mél. Mertens de Wilmars* = *Liber amicorum J. Mertens de Wilmars*, Anvers, Zwolle, 1982.

*Mél. Mourgeon* = *Mélanges Jacques Mourgeon*, Bruxelles, Bruylant, 1998.

*Mél. Peiser* = *Mélanges en l'honneur du Pr Gustave Peiser*, Droit public, Grenoble, PUG, 1995.

*Mél. Pescatore* = *Du droit international au droit de l'intégration, Liber amicorum P. Pescatore*, Baden, Baden Nomos, 1987.

*Mél. Reuter* = *Le droit international: unité et diversité, Mélanges offerts à Paul Reuter*, Paris, Pedone, 1981.

*Mél. Rieg* = *Le rôle de la volonté dans les actes juridiques, Etudes à la mémoire du Pr A. Rieg*, Bruxelles, Bruylant, 2000.

*Mél. Rolin* = *Mélanges offerts à Henri Rolin, Problèmes de droit des gens*, Paris, Pedone, 1964.

*Mél. Rousseau* = *Mélanges C. Rousseau*, Paris, Pedone, 1974.

*Mél. Sasse* = *Der Europa der zweiten Generation*, Baden, Baden Nomos, 1981.

*Mél. Slynn* = *Judicial Review in European Union Law, Liber amicorum in honour of Lord Slynn of Hartley*, La Haye, Kluwer, 2000.

*Mél. Teitgen* = *Etudes de droit des Communautés européennes, Mélanges offerts à Pierre-Henri Teitgen*, Paris, Pedone, 1984.

*Mél. Velu* = *Présence du droit public et des droits de l'homme, Mélanges offerts à Jacques Velu*, Bruxelles, Bruylant, 1992.

*Mél. M. Waelbroeck* = *Mélanges en l'honneur de Michel Walbroeck*, Bruxelles, Bruylant, 1999, 2 vol.

*Mél. M. Waline* = *Le juge et le droit public, Mélanges offerts à Marcel Waline*, Paris, LGDJ, 1974.

*RCADE* = *Collected Courses of the Academy of European Law*, Florence, IUE.

*Rec.* = *Recueil de la jurisprudence de la Cour et du tribunal de première instance.*

*Rec. CC* = *Recueil des décisions du Conseil constitutionnel.*

*Rec. Leb.* = *Recueil des arrêts du Conseil d'Etat (Lebon).*

*Rép. Dalloz dr. com.* = C. Gavalda et R. Kovar (主编), *Encyclopédie Dalloz, Répertoire de droit communautaire*, 自 1992 年以来有两卷。

# 目 录

|                      |          |
|----------------------|----------|
| <b>序章 欧洲一体化</b>      | <b>1</b> |
| 第一节 历史层面:从欧洲共同体到欧洲联盟 | 1        |
| 一、欧洲共同体的建立           | 2        |
| 二、欧洲建设的重要阶段          | 4        |
| 三、迈向欧洲联盟             | 7        |
| 第二节 经济层面:从关税同盟到经济联盟  | 16       |
| 一、经济一体化的程度           | 17       |
| 二、经济一体化的动力           | 18       |
| 第三节 结构层面:同一/区分的辩证法   | 19       |
| 一、欧共体和欧盟的建筑大厦        | 20       |
| 二、加入共同体和联盟           | 26       |
| 为进一步研究提供的参考文献        | 35       |

## 上篇 共同体宪政体系

### 第一编 共同体法律的宪法性基础

|               |           |
|---------------|-----------|
| <b>第一章 原则</b> | <b>53</b> |
| 第一节 共同体和联盟的基础 | 54        |
| 一、共同目标        | 54        |
| 二、共同价值        | 61        |
| 第二节 共同体和联盟的动力 | 69        |
| 一、进化性         | 69        |
| 二、共同体既有成就的巩固  | 75        |